

NOTAS.

1.^a y 2.^a

Páj. 7 y 8.

El simouin es un viento tempestuoso y el sirocco otro apacible y suave.

3.^a

13.

Nobleza de campanas , como si dijéramos nobleza de poca monta.

4.^a, 5.^a y 6.^a

16.

Durante la revolucion llamaron ex á todos los que habian perdido sus empleos, oficios ó dignidades. De aqui provino la denominacion de ex-noble, ex-clérigo, etc.

El *mair*e es una especie de corregidor ó alcalde en los pueblos de Francia.

El gorro encarnado lo llevaron los mas furibundos revolucionarios durante el mas borrascoso tiempo de la república francesa y aun antes.

7.^a 20.

Boston es un juego muy en uso en Inglaterra de donde lo han tomado los franceses y demas naciones.

8.^a 65.

Keapseakes son unos libros que se publican al principio de cada año y de que se hacen aguinaldos ó *etrennes* como llaman en Francia. Contienen delicadísimos grabados al acero.

9.^a 55.

Kilos. Véase el sistema de pesos y medidas que está en uso en Francia.

10.^a 61.

Castillo, en Francia (*chateau*) es lo que en España llamamos *quinta, granja, alqueria* ó *casa de campo*.

11.^a 65.

La jirafa es un animal mas alto que ningun caballo, y con un cuello tan largo que él solo alcanza mas distancia que no hay desde el tronco de su cuello hasta el suelo. Es, por decirlo así, la grulla de los cuadrúpedos.

12.^a 76.

Mirliflor—mozalvete.

13.^a 81.

Aquí Mr. de Balzac trastocó el sentido: haciendo que Carlos se dirija á su tia, cuando poco antes hablaba con su tío y cuando este le observa que si algo necesita llame á Mariana.

14.^a 97.

Frutero, repuesto de frutas.

15.^a 98.

Durante el imperio, es decir mientras reinó Napoleon.

16.^a 112.

Breguet es uno de los mejores sino el primero de los relojeros de Paris.

17.^a y 18.^a 114.

Griseta, como si dijéramos *manolas* de Paris.

La *Grande ópera* es el teatro mas hermoso de aquella capital y en él se cantan óperas francesas.

19.^a 121.

Mnemotecnia — arte de alcanzar memoria.

20.^a 125.

De Saumur á Nantes hay un dia de distancia; con esto se vé el gran favor que Grandet hacia á su sobrino.

(312)

21.^a

151.

Mas vale callarlo, y el que lo desee circunstanciado, lea la vida del Adonis querido de Sócrates.

22.^a

177.

Cuando fué asesinado Marat duraba todavía el amor que le tenían sus partidarios; poco tiempo despues le habrian llevado á la guillotina.

23.^a y 24.^a

195.

Lafontaine y Goethe son dos autores alemanes de una nombradía europea. La Margarita que Balzac cita, es la heroína del Fausto, drama magnífico del último.

25.^a

199.

Un liar vale menos que un ochavo.

26.^a

209.

Lo que Balzac calla es la palabra *bougre* que en Francia es muy mal sonante.

27.^a

210.

El teatro de Madama es el que hoy se llama Gimnasio dramático donde se representan los vaudevilles de Scribe.

FIN DE LAS NOTAS.

ADVERTENCIA.

Las restantes notas se limitan á un interés local que se verá detallado en las composiciones del quinto tomo, y como si se manifestasen perderia muchas veces el autor el hilo de su ilusion, debemos omitirlas, por interés mismo de los lectores.

